REMARCANAN INTRODUCTORIO DI MINISTER PA BIENESTAR GENERAL, SEÑOR MITO CROES NA OCASION DI APERTURA DI UNIVERSIDAD DI ARUBA.

SU EXCELENCIA GOBERNADOR TROMP,

SRA. MINISTRO PRESIDENTE DI ANTIAS, SR. MINISTRO PRESIDENTE DI ARUBA Y COLEGANAN MINISTRO DI ARUBA, REPRESENTANTENAN DI MINISTER DEETMAN, MIEMBRONAN DI PARLAMENTO DI ARUBA, presidente di Corte Comun di Justicia di Antias y Aruba Y DEMAS DIGNATARIONAN

MIEMBRONAN DI CONSEJO DI CURATORNAN DI E UNIVERSIDAD DI ARUBA.

MIEMBRONAN DI E COMUNIDAD ACADEMICO DI ANTIAS, DI HULANDA Y DI ARUBA.

DAMAS Y CABALLEROS, invitadonan, BON NOCHI.

NA OCACION DI APERTURA DI E UNIVERSIDAD DI ARUBA, TA BON PA REFLECIONA UN RATO ARIBA E CONCEPTONAN FILOSOFICO Y SOCIO-POLITICO CU A Y LO SIGUI FORMA E BASE PA E FUNDACION Y EXISTENCIA DI E UNIVERSIDAD AKI. MI TA KERE CU NOS GRAN SPERANZA PA FUTURO TA E REPARTIMENTO DI CONOCIMENTO. TA PESEY AWE MI TA SINTI MI ASINA YEN DI EMOCION Y ORGULLO PA POR TA PRESENTE NA UN OTRO MOMENTO HISTORICO ASINA PA ARUBA. PERMITIMI DIRIGI ALGUN PALABRANAN NA

NOS HUESPEDNAN DI HABLA HULANDES.

ONZE NEDERLANDS SPREKENDE GASTEN, WIL IK HIERBIJ NOGMAALS HARTELIJK WELKOM HETEN. VANAVOND ZAL IK, SPREKEND IN HET PAPIAMENTO, EVEN STILSTAAN BIJ DE FILOSOFISCHE EN MAATSCHAPPELIJKE UITGANGSPUNTEN VAN DE UNIVERSITEIT VAN ARUBA. DE EERSTE PRIORITEIT VAN DEZE REGERING IS GEWEEST, HET SCHEPPEN VAN NIEUWE MOGELIJKHEDEN VOOR DE ONTWIKKELING VAN DE ARUBAANSE SAMENLEVING. EEN TWEEDE UITGANGSPUNT IS HET KARAKTER VAN DIT INSTITUUT. HET SPREEKT VOOR ZICH DAT DEZE UNIVERSITEIT VEEL ACADEMISCHE TRADITIES ZAL VOLGEN. MET NAME ZAL DIT HET GEVAL ZIJN VOOR WAT BETREFT HAAR WETENSCHAPPELIJK ARBEID.

HET SPREEKT ECHTER OOK VOOR ZICH DAT DEZE UNIVERSITEIT, NET ALS ELK ANDER LEVEND ORGANISME ZICH NIET IN EEN VACUUM BEVINDT EN HAAR OMGEVING BEINVLOEDT EN ERDOOR BEINVLOED WORDT. DIT HEEFT TOT GEVOLG DAT DE UNIVERSITEIT VAN ARUBA, IN VEEL OPZICHTEN EIGEN VORMEN ZAL GAAN AANNEMEN.

VAN ONS ALLEN WORDT VERWACHT DAT WIJ BEWUST BIJDRAGEN AAN DE VORMGEVING VAN DIT UNIEK INSTITUUT. MET NAME DE RAAD VAN CURATOREN EN DE WETENSCHAPPELIJKE STAF ZULLEN HIERIN EEN BELANGRIJKE ROL SPELEN.

DAMES EN HEREN, OM MIJN BOODSCHAP AAN HET ARUBAANSE VOLK NOG BETER TE LATEN OVERKOMEN ZOU IK NU MET UW PERMISSIE VERDER WILLEN GAAN IN HET PAPIAMENTO.

FOR DI COMIENSO E GOBIERNO DI CUA MI TA FORMA PARTI TABATA TIN E VISION PA CREA OPORTUNIDAD MAXIMO PA DESAROYO DI NOS PUEBLO DEN TUR SENTIDO, PA ASINA STIMULA DESAROYO A CORTO PLAZO Y GARANTISA CONTINUIDAT DEN DESAROYO A LARGO PLAZO. DYNAMISMO Y DESAROYO DI NOS COMUNIDAT TA DEPENDE, DEN NOS OPINION, DI E OPORTUNIDADNAN REAL CU E COMUNIDAD TA OFRECE NA INDIVIDUONAN PA REALISA NAN NECESIDADNAN MATERIAL Y NO MATERIAL; Y DI E PERSPECTIVA DI UN FUTURO DI APOGEO.

E CRECEMENTO ECONOMICO ACCELERA, E AMPLIACION DI E BASE ECONOMICO, E STIMULACION DI ESTUDIONAN DEN EXTERIOR Y AWE E APERTURA DI E

UNIVERSIDAT DI ARUBA, TUR TA EJEMPLONAN DI OPORTUNIDATNAN CU TA WORDO CREA, CU E META DI DESAROYA NOS PAIS, DOOR DI OFRECE OPORTUNIDATNAN NA NOS HENDE NAN PA DESAROYA NAN MES NA PROBECHO DI HENTER E COMUNIDAD. CU OTRO PALABRA, E UNIVERSIDAT NO TA UN META ARIBA SU MES, PERO TA UN MEDIO PA ALCANSA METANAN MAS ALEU, MAS BASICO, MAS FUNDAMENTAL.

E CREACION DI OPORTUNIDAD PA NOS HENDENAN PA DESAROYA NAN POSIBILIDADNAN INTELECTUAL Y TALENTONAN, Y DI E FORMA EY FOMENTA DESAROYO, TA SALI FOR DI UN CONCEPTO DI HENDE COMO UN ORGANISMO DYNAMICO Y OPTIMISTA. UN SER CU CONTINUAMENTE KIER CRECE, KIER PROGRESA Y TA DISPUESTO PA TRAHA PA ESAKI. CONSECUENTEMENTE CU E ESTABLECIMIENTO DI E UNIVERSIDAT AKI, NOS TA TRAHA TAMBE NA CREACION DI UN HENDE PA FUTURO CU LO CORRESPONDE NA E CONCEPTO VITAL, DYNAMICO Y CREATIVO AKI.

E CONCEPTO DI HENDE AKI CU NOS TA SALI FOR DI DJE NA SU TURNO TA BASA ARIBA UN CONCEPTO DI BIDA, COMO RESULTADO DI TRABAO HUMANO:

"BO TA LOKE BO HACI"

~~PASOBRA~~ FELICIDAD BERDADERO DI UN SER HUMANO Y

DI COMUNIDAD TA WORDO ALCANSA DOOR DI SU LOGRONAN. Y E LOGRONAN AKI TA DEPENDE DI TRABAO CREATIVO. NOS TA REALISA CU INTELECTO TABATA TIN SU EFECTO ARIBA NOS HISTORIA Y LO TIN SU EFECTO RIBA NOS FUTURO. MANERA NIETSCHE A YEGA DI BISA: "E HECHO NAN DI MAS GRANDI TA IDEANAN".

FILOSOFONAN DEN PASADO A DEBATI ARIBA IMPORTANCIA DI BIDA INTELECTUAL DEN UN COMUNIDAT. HISTORIA TA MUSTRA CU PROGRESO CIENTIFICO TA DUNA FORSA NA PROGRESO SOCIAL Y POLITICO Y ESAKI TA YUDA COMPLETA E IDEAL DEMOCRATICO DI IGUALDAT Y BIENESTAR GENERAL. TA CU E META AKI DI COMPLETA BIDA INTELECTUAL Y ASINA FOMENTA TRABAO CREATIVO DEN NOS COMUNIDAT, NOS A BINI HUNTU AWE ~~TARDI~~ noche PA PRESENCIA E NACIMIENTO DI E INSTITUTO ACADEMICO AKI.

SALIENDO FOR DI CONCEPTONAN FILOSOFICO CU MI A TRATA DI DELINEA Y MIRANDO E UNIVERSIDAT COMO UN VEHICULO PA DESAROYO HUMANO, NOS TA DERIVA E FUNCIONAN DI E INSTITUTO AKI. BANDA DI E FUNCIONAN TRADICIONAL DI UN UNIVERSIDAT, ESTA FORMACION CIENTIFICO, NOS UNIVERSIDAT LO

MESTER TIN E FUNCIONAN EXPLICITO DI TA CATALYSADO Y FUENTE DI PENSAMENTO CIENTIFICO Y BALOR NAN HUMANO DEN NOS COMUNIDAT, E FORO PA DISCUCION FUNDAMENTAL ARIBA DESAROYO DI NOS COMUNIDAT Y ALAVEZ NOS UNIVERSIDAD MESTER FORMA UN CUADRO DI EXPERTICIO PA SIRBI COMUNIDAT.

NOS MESTER RECHASA E CONCEPTO ANTICUA DI UN UNIVERSIDAD AISLA, UN UNIVERSIDAD CU TA REFLEHA UN ARROGANCIA CULTURAL. NOS, AL CONTRARIO, TA BOGA PA UN INSTITUTO CU TA FORMA PARTI INTEGRAL DI E DESAROYO DI E CONSTITUCION SOCIAL, POLITICO, ECONOMICO Y CULTURAL DI NOS COMUNIDAT.

E STRUCTURA HURIDICO CU A SCOHE PA NOS UNIVERSIDAT TA UNO CU LO FASILITA REALISACION DI E FUNCIONAN MENCIONA. PERO E CALIDAT DI E RESULTADO DI TRABAO SEMPER LO KEDA DEPENDE DI E CALIDAT DI E HENDENAN INVOLVI.

TA PA ESEI TA IMPORTANTE PA NOS TA CONSIENTE CU MESTER SIGI DESAROLLA OPORTUNIDATNAN REAL Y MAXIMO PA NOS HENDENAN. E OPORTUNIDADNAN, AKI NUNCA LO POR WORDO LIMITA DENTER DI E

FRONTERANAN DI UN ISLA DI GRANDURA DI ARUBA. E CONCEPTO NAN CU MI A PAPIA DI DJE TA CONCEPTO NAN UNIVERSAL. NOS ESFUERZONAN PA CREA OPORTUNIDATNAN TA TRASPASA NOS FRONTERANAN Y TA PONE NOS TOPA CU OTRO PAISNAN. UNIVERSIDAT DI ARUBA LO MESTER CONQUISTA SU LUGAR TENIENDO NA CUENTA E DICTUM HISTORICO AKI.

TA IMPORTANTE PA KEDA PROFUNDISA RIBA E PROCESO CIENTIFICO MES CU TA BASICAMENTE CURIOSIDAD, PASENSHI, DISIPLINA CIENTIFICO, SENTIDO CRITICO Y AUTOCRITICO, Y AMOR PA BERDAD. DEN E PERIODO CU MI MES A FUNGI COMO UN DOCENTE NA UNIVERSIDAD E SATISFACION DI MAS GRANDI PA AMI TABATA TA DI POR A OBSERVA CON STUDIANTE NAN CU TIN BIAHA TABATA MAS BIEUW CU MI PORFIN A CUMINSA DUDA DI NAN MES IDEANAN PRECONCEBI Y A CUMINSA CUESTIONA NAN PROPIO OPINIONNAN.

DAMAS Y CABALLEROS,

DEN NOS HISTORIA CRISIS A FOMENTA IDEANAN GRANDI Y BALORNAN PROFUNDO. CONCEPTONAN CU TABATA TIN NAN CONSEQUENCIA DEN E FORMACION Y EVOLUCION DI NOS COMUNIDAT. AWE, DEN NOS

VISION, NOS TA REALISANDO OTRO IDEA GRANDI.
E NORMA PA HUZGA E DERECHO DI EXISTENCIA DI E UNIVERSIDAD DI ARUBA, MESTER TA Y KEDA E OPORTUNIDADNAN CU E TA DUNA NOS HENDENAN PA OPTIMALISA NAN DESAROLLO PERSONAL Y E CALIDAD DI BIDA DI NOS COMUNIDAD en general. ESAKI TA MI MENSAHE DI AWE PA ESUN NAN CU TA BAI MANEHA Y HABITA E CAS INTELECTUAL AKI.

DAMAS Y CABALLEROS, HOPI A COOPERA PA AWE NOS POR TIN E APERTURA DI NOS UNIVERSIDAD. LO HIBA MUCHO LEEUW PA AWE ~~TARDI~~ nochi NOS GRADICI NAN TUR PERSONALMENTE. NA TUR mi kier a junta DANKI.

MI KIER A HASI SOLAMENTE UN EXCEPCION Y ESEY TA PA SEIS PERSONA DI CUAL CUATER TA PRESENTE AWE TARDI. PERSONANAN CU MI TA CONSIDERA HUESPEDNAN DI HONOR.
NAN TA FRERE CASPAR, PAULINO, FREDERICO Y WILLIBRORDUS.

Frères de la Salle

IK MOET VANDAAG BEKENNEN DAT HET MET GROTE SCHROOM WAS DAT WIJ U VORIG JAAR HEBBEN BENADERD MET DE VRAAG OF U ONS UW HUIS, "HUIZE DE LA SALLE", ZOU WILLEN AFSTAAN VOOR DE VESTIGING VAN ONZE OP TE RICHTEN UNIVERSITEIT.

NA ONS VERZOEK BENT U GAAN UITKIJKEN NAAR EEN ANDER HUIS. U BENT VERHUISD NAAR DIT NIEUW HUIS EN U HEBT UW HUIZE DE LA SALLE VOOR EEN SYMBOLISCH BEDRAG OVERGEDRAGEN AAN DE ARUBAANSE GEMEENSCHAP, OMDAT U ONZE MENING DEELDE DAT HUIZE DE LA SALLE HEEL GESCHIKT WAS VOOR DE VESTIGING VAN DE ARUBAANSE UNIVERSITEIT. WIJ WETEN FRÈRES DAT HET U VEEL PIJN EN MOEITE HEEFT GEKOST OM TE SCHEIDEN VAN DIT HUIS, WAAR U VELE TIENTALLEN JAREN HEBT GEWOOND.

IK WIL U VANDAAG VOOR DIT GEBAAR VAN HARTE BEDANKEN. U HEBT MET UW MEDEFRÈRES DE GRONDSLAG VOOR ONDERWIJS EN DAARDOOR OOK VOOR ONZE HUIDIGE SAMENLEVING GELEGD.

IK HOOP DAT U DEZE UNIVERSITEIT ALS DE BEKRONING VAN UW WERK KUNT BESCHOUWEN.

NAMENS DE OVERHEID EN NAMENS ONZE HELE GEMEENSCHAP VAN HARTE BEDANKT.

ZOALS U WEET IS AL BESLOTEN DAT DIT HUIS VAN DE WETENSCHAP DE NAAM ZAL BLIJVEN DRAGEN VAN HUIZE DE LA SALLE.

DAMAS Y CABBALLEROS, AYERA A DRENTA NA VIGOR E LANDSVERORDENING UNIVERSITEIT VAN ARUBA Y TA UN HONOR PAMI DI AWE POR DECLARA E UNIVERSIDAD DI ARUBA OFICIALMENTE HABRI.

MASHA DANKI.